



# EL VERGER

UN ENCLAVE ÚNICO ENTRE MONTAÑA Y PLAYA



[www.elverger.es](http://www.elverger.es)



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH



AJUNTAMENT DEL VERGER  
REGIDORIA DE TURISME



■ Enclavado en la costa alicantina, El Verger es un punto estratégico para disfrutar del turismo de interior y de costa, ofreciéndole multitud de opciones de alojamiento, servicios y ocio.

■ Nestled on the coast of Alicante, El Verger is a strategic point to enjoy tourism, interior and coast, offering a multitude of options for accommodation, services and leisure.

■ Niché sur la côte d'Alicante, El Verger est un point stratégique pour profiter de tourisme, intérieur et côte, offrant une multitude d'options de logement, de services et de loisirs.

■ Eingebettet in die Küste von Alicante, ist El Verger ein strategischer Punkt, Tourismus, Interieur und Küste, genießen bietet eine Vielzahl von Optionen für Unterkunft, Dienstleistungen und Freizeit.

# PALACIO DE LOS DUQUES DE MEDINACELI



**ES** Es lo único que queda del desaparecido Palacio del Marqués de Dénia, y fue durante su señorío cuando se erigió la Torre.

**EN** This is the only remaining part of the Palace of the Marquis of Denia and it was during his reign that the Tower was erected.

**FR** Le Palais des Ducs est la seule partie du Palais du Marquis de Dénia qui reste et la Tour a été construite pendant son règne.

**DE** Vom verschwundenen Palast des Markgrafen von Dénia existiert nur noch der Turm.



**ES** A principios del siglo XVII, perteneció al Duque de Medinaceli. El carácter defensivo de este elemento lo denota la escasez de aberturas en las fachadas.

**EN** At the beginning of the 17 th Century it belonged to the Duke of Medinaceli. The defensive nature of this structure is demonstrated by the lack of openings in the façade.

**FR** Au début du septième siècle le Palais appartenait au Duc de Medinaceli. Le caractère défensif de ce bâtiment est démontré par le manque d'ouvertures dans la façade.

**DE** Zu Beginn des 17. Jahrhunderts gehörte der Palast dem Herzog von Medinaceli. An den Öffnungen in der Fassade lässt sich erkennen, dass er mehr Verteidigungscharakter hatte.



**ES** El Palacio, al parecer, fue derruido a finales del siglo XIX. La Torre en cambio, sobrevivió y, ya en la década de los 90, el Ayuntamiento adquirió los restos del Palacio y lo restauró.

**EN** The Palace appears to have been destroyed at the end of the 19th century. The Tower survived and in the 1990's the Town Hall took possession of the Palace and restored it.

**FR** Il semble que le Palais ait été détruit à la fin du 19ème siècle. La Tour, cependant, a survécu et dans les années 90 la mairie a pris possession des restes du Palais et il restaura.

**DE** Der Palast wurde Ende des 19. Jahrhunderts zerstört; der Turm jedoch blieb erhalten. Um 1990 erwarb die Gemeinde El Verger die Überreste des Palastes und hatte es wiederhergestellt.

# TORRE BLANC DE MORELL



**ES** Este torreón, también conocido como la Torre de la Cremadella, es la edificación más antigua de El Verger (siglos XIII y XIV) y constitúa un elemento defensivo de los habitantes de la alquería.

**EN** This Tower, also known as the Cremadella Tower, is the oldest building in El Verger (between the 13 th and 14 th centuries). It was a defensive structure for the inhabitants of the farmstead.

**FR** Cette tour, aussi connue sous le nom de Cremadella, est le bâtiment le plus vieux en El Verger (treizième ou la les quatorzième siècle). Le Cremadella a donc constitué un élément défensif.

**DE** Dieser Turm, auch bekannt als Torre de la Cremadella, ist das älteste Bauwerk von El Verger – möglicherweise war es zwischen dem 13. und 14. Das bildeten somit eine defensive element.

# UN PUEBLO CON HISTORIA



IGLESIA NEOCLÁSICA "NOSTRA SRA. DEL ROSER"

**ES** La iglesia "Nostra Sra. del Roser," construida en el siglo XVIII, en pleno corazón histórico de El Verger. La fachada neoclásica de gran sencillez, está datada en el 1732.

**EN** The Neoclassical Church of "Nostra Sra. del Roser" in El Verger is situated in the heart of the historical part of the town. The facade, a simple neoclassic style, appears to date back to 1732.

**FR** L'Église ("Nostra Sra. del Roser") en El Verger est située au Coeur du quartier historique de la ville. La façade, d'une style simple et néoclassique, semble de dater de 1732.

**DE** Die Neoklassische Kirche "Nostra Sra. del Roser" von El Verger, erbaut im 18.Jahrhundert, befindet sich auf des historischen Ortskerns. Die Kirchenfassade im Neoklassischen hat den Fertigstellungstermin 1732 besteuert..



RESTOS ARQUEOLÓGICOS: "CASA DEL TRAPIG"

**ES** La "Casa del Trapig" corresponde a un molino de azúcar del siglo XVI. El tamaño de una de sus muelas de piedra, la convierte en la pieza más grande encontrada.

**EN** These archeological remains are from a 16th Century sugar mill known as "Trapig". One of these grinders is the largest ever discovered.

**FR** Ces restes archéologiques sont d'une sucrerie du seizième siècle qui s'appelle "Trapig". Un de ces rémouleurs, est le plus grand qu'on a jamais découvert.

**DE** Diese archäologischen Reste gehören zu einer Zuckermühle aus dem 16. Jahrhundert, bekannt als "Trapig". Der grösste Stein hatte einen Durchmesser Konvertiert diese in das Stück größte gefunden.

# FIESTAS POPULARES



**ES** El Verger cuenta con diversas fiestas durante todo el año. En Agosto encontramos las Fiestas Patronales y los desfiles de Moros y Cristianos, uno de los más espectaculares de la Marina Alta.

**EN** El Verger has a wide range of festivals throughout the year. In the month of August you can enjoy the Patron Saints Days and the Moors and Christians parade, one of the most spectacular of the Marina Alta.

**FR** A El Verger on trouve une variété de festivals tout au long de l'année. Au mois d'août, nous trouvons des Jours de Saints et le célébration des Arabes et des Chrétiens, un des plus spectaculaires de la Marina Alta.

**DE** In El Verger feiert man verschiedene, sehr Feste. Im August finden die Patronatsfeiertage und die Umzüge der Mauren und Christen, einer der spektakulärsten der Marina Alta.



**ES** Una vez terminadas estas fiestas, empiezan los "Bous al carrer", tradicionales en toda la comarca. En Octubre se celebra la fiesta de la "Mare de Déu del Roser".

**EN** Once these festivals have finished, the Bull Running begins, traditional in the entire region. October brings the celebration of the " Mare de Déu del Roser".

**FR** Une fois que ces festivals ont fini, les courses des taureaux commence , traditionnels dans la région. En Octobre on célèbre la fête du "La Mare de Déu del Roser".

**DE** Sobald diese Feiertage abgeschlossen, beginnen sie "Bous Al Carrer", traditionell in der gesamten Region. Im Oktober wird schliesslich das Fest zu " Mare de Déu del Roser".

# SABORES MEDITERRÁNEOS



**ES** La gastronomía de El Verger es fiel a sus tradiciones, es por eso que continúa conservando la cocina mediterránea típica.

**EN** The gastronomy in El Verger is faithful to its traditions and it is for this reason that the typical Mediterranean food remains.

**FR** La gastronomie d' El Verger est fidèle à ses traditions et pour cette raison la nourriture typique de la méditerranée reste populaire.

**DE** Getreu ihrer Traditionen hat El Verger die typische mediterrane Küche bewahrt.



**ES** "Paella de cigrons", "Gamba amb bleda", "Espardenyà", "Sang amb ceba", "Pilotes de putxero", "Bull amb ceba" o por lo que respecta al dulce: "Pastissets de Nadal", "Coca Maria", "Pastissets d'ametla"...

**EN** "Paella de cigrons", "Gamba amb bleda", "Espardenyà", "Sang amb ceba", "Pilotes de putxero", "Bull amb ceba", or for those who have a sweet tooth "Pastissets de Nadal", "Coca Maria", "Pastissets d'ametla"...

**FR** "Paella de cigrons", "Gamba amb bleda", "Espardenyà", "Sang amb ceba", "Pilotes de putxero", "Bull amb ceba", ou pour eux qui préfèrent les desserts "Pastissets de Nadal", "Coca Maria" et "Pastissets d'ametla".

**DE** "Paella de cigrons", "Gamba amb bleda", "Espardenyà", "Sang amb ceba", "Pilotes de putxero", "Bull amb ceba", oder auch Süßes wie "Pastissets de Nadal", "Coca Maria", "Pastissets d'ametla"...

# RUTAS Y TRADICIONES



**ES** Esta nueva ruta de El Camino de Santiago parte de la zona más oriental de Xàbia. Pasa por nuestro municipio para continuar hasta Almansa, donde se enlaza con la Ruta de La Lana hasta llegar a Santiago.

**EN** This new road of the “Camino de Santiago”, which starts from Jávea. It passes through our town and continues to Almansa where it joins the “wool road” to Santiago.

**FR** Cette nouvelle route qui commence à Jávea, la ville la plus oriental de la communauté de Valencia. Il passe par notre ville et continue jusqu'à Almansa où elle joint la “route de la laine” vers Santiago.

**DE** Diese neue Route des Jakobsweges gefunden, die vom östlichsten Teil des Xàbia aus geht, passiert unseren Ort, setzt sich bis Almansa fort, vereint sich mit der “Route de la lana” und führt schliesslich nach Santiago.



**ES** El camino a seguir por El Verger está indicado, y los puntos donde sellar las credenciales son: el Ayuntamiento de El Verger, la Oficina de Turismo, la Iglesia y algunos establecimientos.

**EN** The road which runs through the El Verger is signposted and the places where you can stamp the credentials are: El Verger town hall, the tourist office, the Church and certain municipal buildings.

**FR** La route qui traverse El Verger est balisé et les endroits où on peut voir les détails sont: la mairie, l'office de tourisme, l'Église et certains bâtiments.

**DE** Der Weg von der Verger ist indiziert und auch die Punkte, wo man seinen Pilgerpass abstempeln lassen kann: im Rathaus, Tourismusbüro, Kirche und einigen Geschäften des Ortes.



**ES** En cuanto a deportes tradicionales tenemos el “tir i arrastre” y “la pilota valenciana”.

**EN** As far as traditional sports are concerned we can offer “tir i arrastre” (horse pulling) and “la pilota valenciana”.

**FR** Comme sports traditionnels El Verger offre “tir i arrastre” (les chevaux qui tirent).

**DE** Von den traditionellen Sportarten wären da noch “tir i arrastre” (mit Arbeitspferden) und das valencianische Ballspiel “pilota valenciana”.

# OCIO Y SERVICIOS



**ES** El Verger cuenta con industrias importantes, no sólo para la población sino para el resto de la Marina Alta. También cuenta con comercios, restaurantes, centro social, auditorio municipal, casa de la cultura...

**EN** At El Verger you can find industries which are not only important for the town itself but also for the whole of the Marina Alta. El Verger also has shops, restaurants, a social center, meeting hall,....

**FR** El Verger comprend d'une zone industrielle très importante pour la ville et aussi pour la région Marina Alta. La ville profite des magasins, des restaurants, des clubs, une salle de rendez-vous, un centre culturel...

**DE** Am Ortsrand erstreckt sich ein Industriegebiet mit verschiedenen Gewerben nicht nur für die Gemeinde sondern auch die gesamte Marina Alta. Es hat auch Geschäfte, Restaurants, das Sozialzentrum, Auditorium, Kulturhaus...



**ES** Además, hay mercadillo municipal todos los Viernes, y Rastro de antigüedades y artículos de segunda mano en el polígono industrial los Sábados y Domingos.

**EN** In addition there is a market every Friday in the street and a flea market on the industrial estate every Saturday and Sunday.

**FR** En plus il y a un marché tous les vendredis à Divina Aurora Rue. et un marché au puces dans la zone industrielle tous les samedis et dimanches.

**DE** Freitags ist Markttag auf der Divina Aurora Stra\_ e und jeden Samstag und Sonntag findet ein grosser Flohmarkt im Industriegebiet statt.



**ES** También cuenta con un precioso polideportivo con campo de fútbol de césped artificial, una pista polideportiva, piscina pública, campo de baloncesto, un frontón y un trinquete.

**EN** We must not forget the sports facilities which consist of a sports centre with a football pitch(Astroturf), a basketball pitch, a "pelota" courts and other courts.

**FR** On ne doit pas oublier les installations sportives ce qui comprends d'un terrain de foot (artificial), un court de basket, un court de "pelota valenciana".

**DE** Zu erwähnen wären schliesslich auch noch der Sportplatz mit Fussballfeld aus Kunstrasen, Mehrzweckplatz, öffentl. Schwimmbad, Basketballplatz und "frontón und trinquet".



AJUNTAMENT DEL VERGER  
REGIDORIA DE TURISME

Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org

Oficina de Turismo de El Verger  
Tel. +34 966439551  
Fax +34 965751387  
elverger@touristinfo.net  
www.elverger.es

